

# 研究生学位论文格式规范指导

(英语语言文学)

## 一、 正式论文项目顺序

1. 封面 (Cover)
2. 标题页 (Title Page)
3. 鸣谢 (Acknowledgements)
4. 中文摘要 (Abstract in Chinese)
5. 英文摘要 (Abstract in English)
6. 目录页 (Contents)
7. 正文 (从“Introduction”到“Conclusion”，其中包含尾注或脚注)
8. 参考文献 (Bibliography)

## 二、 字数要求：硕士论文必须用英语撰写，字数不少于一万五千

博士论文中英文皆可，汉语不少于十二万，英语不少于五万

## 三、 规范详解

### 1. 封面

学校统一发放。

### 2. 标题页

论文标题应符合英文的思维习惯，一般不使用冠词，力求简洁易懂。标题文字全部大写。标题页的每一行文字均居中，一律为四号字，粗体显示。

**Shanghai International Studies University**

批注 [Pluo1]: 四号，粗体。

**GENDER IN CANADIAN FEMINIST TRANSLATION STUDIES**

批注 [Pluo2]: 四号，粗体，大写。

**A Thesis**

**Submitted to the Graduate School and College of English**

**In Partial Fulfillment of Requirements for**

**Degree of Master of Arts**

批注 [LP3]: 四号，粗体。

**By**

**Han Zhongyi**

批注 [Pluo4]: 四号，粗体。

Under Supervision of Professor Feng Qinghua

批注 [Pluo5]: 四号, 粗体。

November 2008

批注 [LP6]: 四号, 粗体。

### 3. 鸣谢

行文语气要严肃敬重, 内容须紧扣论文和学术的前后过程, 切忌离题, 避免主客倒置。

“Acknowledgements” 必须为复数形式。鸣谢页不须标注页码。

### 4. 摘要

4.1 摘要必须概括论文的主要内容, 突出论文的创新点。

4.2 内容要少而精, 一般不超过一页, 切忌铺延漫谈。

4.3 页尾提供的关键词不宜过多, 一般为 3-5 个 (其间用分号)。关键词要能反映学术研究的关键连接点, 以方便作相关课题的检索。

### 5. 目录页

目录分级 (即子目录) 不宜过粗或过细, 一般为二至三级。目录不宜过长, 一般不超过两页。编排目录页时, 须用 Word 所提供的目录编辑工具进行操作。

#### Contents

批注 [LP7]: 三号, 粗体。

Acknowledgements	ii
Abstract (Chinese)	iii
Abstract (English)	iii
Introduction	1
Chapter One Feminist Translation in Canada	4
1.1 Canadian Literary Translation	4
1.1.1 Translation as Political Weapon	12
1.1.2 Government Support	15
1.1.3 Translation Organizations	17
1.2 Feminist Translations Studies	18
1.2.1 Gender Awareness and Feminist Writing	18
1.2.2 Translations and Translation Studies by Canadian Feminists	22
1.3 De Lotbiniere-Harwood and Von Flotow	25
1.3.1 De Lotbiniere-Harwood	25
1.3.2 Von Flotow	27
Chapter Two Gender in Translation	30
2.1 Notion of Gender	30
2.1.1 Grammatical Gender and Semantic Gender	31

批注 [d8]: 由此往下均为小四号字, 1.5 倍行距。

批注 [LP9]: 中英文摘要页的页码用小写罗马数字。

批注 [LP10]: 通常按“选题缘由、研究内容、研究方法、研究目标”等四个方面去介绍。

2.1.2 Development of Gender in Feminism.....	32
2.1.3 Sex, Gender and Sexuality.....	34
2.2 De Lotbiniere-Harwood: Feminist Awareness.....	37
2.2.1 Sense of Identity.....	37
2.2.2 Gender Universality.....	40
2.2.3 Feminist Awareness.....	43
Chapter Three Language in Translation.....	47
3.1 Gender and English.....	47
3.1.1 Sexist English.....	51
3.1.2 Corrections of Patriarchal English.....	55
Conclusion.....	58
Bibliography.....	61

**批注 [LP11]:** 必要时可指出论文存在不足之处及今后应努力的方向。

## 6. 正文

6.1 行文要规范，一般采用夹注方式，注释项必须与参考文献保持一致；尽量不使用脚注或尾注，如确有必要，必须使用 Word 所提供的相应工具进行操作。

6.2 段首缩进 4-5 个英文字母或 2 个汉字，段与段之间不空行。

6.3 正文中的一级标题采用三号字，二级标题采用小三号字，三级标题采用四号字，四级标题采用小四号字，标题一律用粗体。

6.4 除以上说明的分级标题外，正文中的行文采用小四号字（行文当中出现的中文，采用五号字），但引用的段落采用五号字，且必须左右各缩进 10 个英文字母。

6.5 在行文论述中，引用的文字如果不是英语，须先用英语表达（即译成英语），后以括号引出原文并标明出处（可用缩略形式标明出处，但其全称须在 Bibliography 中列出），例如：...“The faithfulness in translation should include expressiveness and elegance. To be expressive helps to be faithful, but to be elegant does not mean decorating expressiveness. Faithfulness is to render a piece of work in the way that the author intended it till the original style is staged.”（译事之信，当包达、雅；达正以尽信，而雅非为饰达。依意旨以传，而能如风格以出，斯之谓信。）[钱钟书，1986:1101]

6.6 在行文论述中，间接转述他人观点，亦须在夹注中标明出处，并将资料全称列入 Bibliography。

**批注 [LP12]:** “1986”指出版年；“1101”指引文出现的页码。在 Bibliography 中要列出作品全称：钱钟书. 管锥编[M]. 北京：中华书局，1986.

## 7. 参考文献

文献排列按英文字母顺序或汉语拼音顺序。先列英文作品，后列中文作品。例如：

Crystal, David. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* [Z]. 4<sup>th</sup> ed. Oxford: Blackwell Publishers Ltd., 1997.

He, A. W. Discourse Analysis [A]. M. Aronoff & J. Rees-Miller (eds.). *The Handbook of Linguistics* [C]. London: Blackwell, 2003.428-445.

Hymes, D. *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach* [M]. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1994.

Li, Yafei. On v-v Compounds in Chinese [J]. *Natural Language and Linguistic Theory*, 1990, (8): 177-207.

沈家煊. 类型学中的标记模式[J]. *外语教学与研究*, 1997, (1): 1-10.

徐烈炯、刘丹青. 话题的结构与功能[M]. 上海: 上海教育出版社, 1998.

#### 常用标识码和对应的文献类型:

##### 纸质文献

A (article from anthology) 论文集中析出文献

C (collected papers) 论文集; 会议录

D (dissertation) 学位论文

J (journal article) 期刊文章

M (major work) 专著; 普通图书

N (newspaper article) 报纸文章

P (patent) 专利

R (report) 报告

S (specification) 标准

Z 其他未说明的文献类型

CP (computer program) 计算机程序

DB (database) 数据库

EB (electronic bulletin board) 电子公告

##### 电子文献

CD (CD-Rom) 光盘

DK (disk) 磁盘

MT (magnetic tape) 磁带

OL (online) 联机文献

##### 组配标识

C/OL 网上会议录

CP/DK 磁带软件

DB/MT 磁带数据库

DB/OL 联机网上数据库

EB/OL 网上电子公告

J/OL 网上期刊

M/CD 光盘图书

N/OL 网上报纸

#### 8. 全文字体

英文全部采用“Times New Roman”体，中文全部采用宋体。

#### 9. 全文行距

全部设为 1.5 倍行距，但正文中的段落引文设为单倍行距。